

《四级翻译训练题及答案：石狮》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为四级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

四级翻译训练题及答案：石狮

石狮(stone lion)是中国传统建筑中常见的装饰，于汉朝(the Han Dynasty)传入中国。在中国文化中，狮子被当成神兽。所以人们喜欢在户院大门前摆放石狮来驱邪，并且摆放的位置是相对固定的。根据传统，门前摆放的石狮应为一对，雄狮在左而雌狮在右。石狮的外表各有不同。从整体上看，北方的狮子比较简单，而南方的狮子更生动。

参考译文：

Stone lions are common decorations in traditional Chinese architecture, which were introduced to China during the Han Dynasty. In Chinese culture, lions are regarded as mythical creatures. Therefore, people like to place stone lions in front of their gates to ward off evil spirits, and the positions for placing them are relatively fixed. According to tradition, a pair of stone lions should be placed at the entrance, with the male lion on the left and the female lion on the right. The appearance of stone lions varies. Overall, lions in the north tend to be simpler, while those in the south are more vivid.

翻译重点词汇：

Stone lions 石狮

traditional Chinese architecture 中国传统建筑

Han Dynasty 汉朝

mythical creatures 神兽

ward off evil spirits 驱邪

positions 位置

fixed 固定的

male lion 雄狮

female lion 雌狮

appearance 外观

tend to be 倾向于

vivid 生动的

